

Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck

To Whom It May Concern  
Для кого це може стосуватися

Unser Zeichen

Tel.  
+49 451 882-6318

Fax  
+49 451 882-1819

E-Mail  
info@draeger.com

## CLARIFICATION / РОЗ'ЯСНЕННЯ

13. Oktober 2022

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Dear Madam/Sir,</p> <p>Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA as Dräger Alcotest manufacturer reports the following:</p> <p>1) Dräger Alcotest devices service (Maintenance) is divided into two components:</p> <p>A) "Service maintenance".</p> <p>The "Service Maintenance" operation is a constituent part of Dräger Alcotest devices service (Maintenance).</p> <p>"Service Maintenance" shall mean:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- diagnosis and control of functioning,</li><li>- testing of all device elements and cleaning if necessary,</li><li>- software verification,</li><li>- analysis of error messages (if any) and error correction,</li><li>- elimination of minor malfunctions that do not need elements and components replacement,</li></ul> | <p>Шановні пані та панове!</p> <p>Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA як виробник Dräger Alcotest повідомляє наступне:</p> <p>1) Обслуговування (Технічне обслуговування) приладів Dräger Alcotest поділяється на дві складові:</p> <p>A) «Сервісне обслуговування».</p> <p>Операція «Сервісне обслуговування» - це складова частина обслуговування (Технічного обслуговування) приладів Dräger Alcotest.</p> <p>Під «Сервісним обслуговуванням» слід розуміти:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- діагностику та контроль функціонування,</li><li>- тестування всіх вузлів приладу та очищення за необхідності,</li><li>- перевірка програмного забезпечення,</li><li>- аналіз повідомлень про несправності (якщо наявні) та усунення помилок,</li><li>- усунення дрібних несправностей, що не потребують заміни елементів та вузлів,</li></ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Dräger Safety AG & Co. KGaA  
Revalstraße 1  
23560 Lübeck, Deutschland  
Tel. +49 451 882-0  
Fax +49 451 882-2080  
info@draeger.com  
www.draeger.com  
UID-Nr. DE812128834  
WEEE-Reg.-Nr. DE13636930

Bankverbindungen:  
Commerzbank AG, Lübeck  
IBAN DE29 2304 0022 0014 6803 00  
BIC COBADEFF230  
Deutsche Bank AG, Lübeck  
IBAN DE75 2307 0710 0030 2109 00  
BIC DEUTDE33HAN

Sitz der Gesellschaft: Lübeck  
Handelsregister:  
Amtsgericht Lübeck HRB 4097 HL  
Komplementär:  
Dräger Safety Verwaltungs AG  
Sitz der Gesellschaft: Lübeck  
Handelsregister:  
Amtsgericht Lübeck HRB 5036 HL

Vorsitzender des Aufsichtsrats der  
Dräger Safety AG & Co. KGaA und  
Dräger Safety Verwaltungs AG:  
Stefan Lauer

Vorstand:  
Stefan Dräger (Vorsitzender)  
Rainer Klug  
Gert-Hartwig Lesow  
Dr. Rainer Piske  
Anton Schrafner

ЗГІДНО З  
ОРИГІНАЛОМ



- checking the sampling device, flow and temperature sensors and adjusting them if necessary.

B) "Calibration" ("Graduation").

"Calibration" ("Graduation") operation is a constituent part of Dräger Alcotest devices service (Maintenance).

"Calibration" ("Graduation") shall mean an operation to regulate, adjust and correct Dräger Alcotest device readings in order to obtain an acceptable error measurement.

The operation "Calibration" ("Graduation") of Dräger Alcotest is mandatory, the necessary terms for conducting "Calibration" ("Graduation") are specified in the official Instruction for use for the operation of the Dräger Alcotest in the section "Maintenance" for each country in accordance with national regulations.

2) Dräger Alcotest devices service (Maintenance), i.e. device "Calibration" ("Graduation") and service maintenance can be carried out only by the staff specially trained and authorized by Dräger Safety AG&Co. KGaA.

3) Dräger Alcotest devices service (Maintenance) is performed using service software and methods of Dräger Safety AG&Co. KGaA. Only the staff authorized by Dräger Safety AG&Co. KGaA has access to the actual versions of such software and methods.

- перевірка пристрою відбору проб, датчиків потоку та температури й налаштування за необхідності.

Б) «Градуювання».

Операція "Градуювання" - це складова частина обслуговування (Технічного обслуговування) приладів Dräger Alcotest.

Під терміном "Градуювання" слід розуміти операцію з регулювання, налаштування, коригування показань приладів Dräger Alcotest з метою отримання допустимої похибки вимірювання.

Операція "Градуювання" Dräger Alcotest є обов'язковою, про необхідні строки проведення "Градуювання" зазначено в офіційних настановах (інструкціях) з експлуатації Dräger Alcotest у розділі "Технічне обслуговування" ("Maintenance") для кожної країни у відповідності до національних правил.

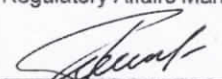
2) Обслуговування (технічне обслуговування) приладів Dräger Alcotest, тобто їх градування та сервісне обслуговування, може здійснюватись виключно спеціально навченим і уповноваженим Dräger Safety AG&Co. KGaA персоналом.

3) Обслуговування (технічне обслуговування) приладів Dräger Alcotest виконується із застосуванням сервісного програмного забезпечення та методик Dräger Safety AG&Co. KGaA. Виключно уповноважений Dräger Safety

**ЗГІДНО З  
ОРИГІНАЛОМ**





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4) The following items must be used for Dräger Alcotest devices service (Maintenance):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PIN access code, which is confidential;</li> <li>- method and instructions developed by Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA, which are provided exclusively to the staff authorized by Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA.</li> </ul> <p>5) Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA reminds that for any use of Dräger Alcotest devices, it is necessary to fully understand and strictly follow the Instruction (guidelines) for use.</p> <p>The Clarification is drawn up in English and Ukrainian languages. In case of discrepancies between the language versions, the English version shall prevail.</p> | <p>AG&amp;Co. KGaA персонал має доступ до актуальних версій такого програмного забезпечення та методик.</p> <p>4) Для обслуговування (технічного обслуговування) приладів Dräger Alcotest обов'язково використовуються:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PIN код доступу, що є конфіденційним;</li> <li>- методика та інструкція, що розроблені Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA,</li> </ul> <p>які передаються виключно персоналу, який уповноважений Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA.</p> <p>5) Dräger Safety AG&amp;Co. KGaA нагадує, що при будь-якому використанні пристроїв Dräger Alcotest необхідно повністю розуміти і суворо дотримуватись настанови (інструкції) з експлуатації.</p> <p>Роз'яснення складається англійською та українською мовами. У випадку розбіжності між мовними версіями англійська версія має перевагу.</p> |
| <p>Approval Engineer Alcotest &amp; Drugtest Research &amp; Development / Інженер із погодження приладів Alcotest і Drugtest</p> <p> Stephan David</p> <p>Regulatory Affairs Manager Eastern Europe / Менеджер з регулювання Східна Європа</p> <p> Olga Timofejev</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Dräger</p> <p></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

ЗГІДНО З  
ОРИГІНАЛОМ

